

("Narodne novine – međunarodni ugovori" broj 4. od 04.05.2009.)

## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine" broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 25. ožujka 2009. godine donijela

### UREDBU O OBJAVI MEMORANDUMA O SURADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE TALIJANSKE REPUBLIKE

#### **Članak 1.**

Objavljuje se Memorandum o suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike, potpisan u Zagrebu, 12. siječnja 2009. godine, u izvorniku na hrvatskom, talijanskom i engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Memoranduma iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

### **MEMORANDUM O SURADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE TALIJANSKE REPUBLIKE**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Talijanske Republike, u daljnjem tekstu: stranke, nadahnute njihovim europskim vrijednostima, cijeneći napredak Republike Hrvatske prema euroatlantskim integracijama, svjesne značenja svekolikih dobrosusjedskih odnosa u regiji, svjesne zajedničkog interesa u razvijanju suradnje u Jadranskom moru i području Mediterana, imajući na umu da je u interesu obiju zemalja da zaštite prava, kulturu i dobrobit hrvatske manjine u Talijanskoj Republici i talijanske manjine u Republici Hrvatskoj, te u svrhu daljnjega jačanja partnerskih odnosa unutar Europske unije, te razvijanja prijateljskih odnosa između dviju država, u svrhu rada na promicanju rješavanja pitanja od zajedničkog interesa te unaprjeđenja gospodarske suradnje između dviju država, sporazumjele su se kako slijedi:

#### **Članak 1.**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Talijanske Republike ovime uspostavljaju Koordinacijski odbor ministara nadležnih za vanjske poslove, gospodarsku i industrijsku suradnju, energetiku, okoliš, infrastrukturu, promet, poljoprivredu, sveučilišta i znanstveno istraživanje.

Prema potrebi, te u suglasju s drugom strankom, područje aktivnosti može se proširiti na druga područja od interesa dviju država. Posebno težište stavit će se na oblikovanje sjevernojadranskoga područja razvitka, uzimajući također u obzir oblike koordinacije i zajedničke politike prema gospodarskim resursima regije, razvitak i zaštitu okoliša, s obzirom na sjevernojadransku suradnju u okviru instrumenata ekološkog zakonodavstva i dobre prakse Europske unije.

#### **Članak 2.**

Koordinacijski odbor ministara predvodit će ministri dviju država nadležni za vanjske poslove.

#### **Članak 3.**

Koordinacijski odbor ministara sastajat će se najmanje jednom godišnje ili, prema potrebi, na prijedlog jedne ili druge stranke, radi razmatranja svih pitanja koje predloži bilo koja od stranaka.

#### **Članak 4.**

Koordinacijski odbor ministara za svoj rad odgovara vladama dviju država te daje preporuke za rješavanje pitanja u područjima navedenim u članku 1.

#### Članak 5.

U svrhu pripreme sastanaka naprijed spomenutoga Koordinacijskog odbora, te rasprave o pitanjima od zajedničkog interesa, visoki predstavnici uključenih ministarstava sastaju se u okviru Radne skupine.

U područjima iz njihove nadležnosti, visoki predstavnici uključenih ministarstava održavat će redovite razmjene stajališta i predlagati relevantne teme za raspravu.

Visoki predstavnici ministarstava vanjskih poslova bit će zaduženi za koordinaciju Radne skupine.

#### Članak 6.

Stranke će izvijestiti Europsku komisiju o sklapanju ovoga Memoranduma.

#### Članak 7.

Ovaj Memorandum stupa na snagu datumom primitka zadnje pisane obavijesti kojom se stranke međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti za njegovo stupanje na snagu.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 12. siječnja 2009. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom, talijanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

Za Vladu Republike Hrvatske  
Gordan Jandroković, v. r.  
ministar vanjskih poslova i europskih integracija

Za Vladu Talijanske Republike  
Franco Frattini, v. r.  
ministar vanjskih poslova

#### Članak 3.

Provedba Memoranduma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjih tijela državne uprave nadležnih za vanjske poslove, poslove gospodarstva, industrije, energetike, okoliša, infrastrukture, prometa, poljoprivrede, sveučilišta i znanstvenog istraživanja.

#### Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u "Narodnim novinama".

Na dan donošenja ove Uredbe, Memorandum iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Klasa: 018-05/08-01/10  
Urbroj: 5030104-09-1  
Zagreb, 25. ožujka 2009.

Predsjednik  
dr. sc. Ivo Sanader, v. r.

("Narodne novine – međunarodni ugovori" broj 7. od 19.08.2009.)

## MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA I EUROPSKIH INTEGRACIJA

Na temelju članka 26. i 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine" broj 28/96), Ministarstvo vanjskih poslova i europskih integracija Republike Hrvatske

### OBJAVLJUJE

da je Memorandum o suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike, potpisan u Zagrebu 12. siječnja 2009., objavljen u "Narodnim novinama – međunarodni ugovori" broj 4/2009., stupio na snagu 18. svibnja 2009.

Klasa: 018-05/08-21/02  
Urbroj: 521-S-03/06-09-19  
Zagreb, 29. lipnja 2009.

Ministar  
Gordan Jandroković, v. r.